

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ГОУ ВПО ВГУ)

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой
английского языка в профессиональной
международной деятельности

доц. Кузьмина Л.Г.

___.___.20__г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Б.1.Б3 Иностранный язык основной

1. Шифр и наименование направления подготовки/специальности:
032000 Зарубежное регионоведение

2. Профиль подготовки/специализации: «Страны ЕС», «Страны Северной Америки»

3. Квалификация (степень) выпускника: высшее профессиональное образование (бакалавр)

4. Форма образования: очная

5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: кафедра английского языка в профессиональной международной деятельности (АЯ ПМД)

6. Составители программы: к.ф.н. Махонина А.А., к.ф.н. Ильичева Н.В.

7. Рекомендована: НМС ф-та РГФ (протокол №1 от 18.01.2011)

8. Учебный год: 2011-2015

Семестр(-ы): 1-8

9. Цели и задачи учебной дисциплины:

Общая цель обучения английскому языку в качестве основного иностранного на факультете международных отношений ВГУ является комплексной и включает в себя практическую (формирование иноязычной коммуникативной компетенции), образовательную и воспитательную цели.

Развитие иноязычной коммуникативной компетенции. Конечной целью обучения английскому языку по данной программе является достижение уровня иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне B2+ – C1 (по общеевропейской шкале уровней). Достижение данного уровня осуществляется путём формирования у студентов в четырех видах речевой деятельности (говорения, чтения, аудирования и письменной речи).

Образовательные и воспитательные цели реализуются постепенно и параллельно с развитием коммуникативной компетенции в течение всего курса обучения английскому языку. Это обеспечивает повышение уровня общей культуры студентов, расширяет их кругозор и дает возможность будущим специалистам достойно представлять свою страну, участвуя в осуществлении межкультурных, научных и деловых связей и с уважением относиться к культурным и духовным ценностям других стран и народов.

В процессе обучения английскому языку студенты овладевают умением постоянно совершенствовать получаемые языковые знания, вырабатывают навыки пользования справочной литературой на английском языке (толковыми и другими словарями, справочниками, энциклопедиями).

Формированию умений говорения, чтения, аудирования, письменной речи, уделяется разное внимание в зависимости от этапа обучения. При этом сохраняется комплексный подход к формированию у студентов коммуникативных умений, а обучение речевой деятельности рассматривается как единый взаимосвязанный процесс, позволяющий активизировать общие и специфические речевые навыки и умения.

Организация учебного процесса призвана способствовать формированию у студентов гуманистического мировоззрения, чувства интернационализма и патриотизма. Эти задачи осуществляются, главным образом, отбором учебных материалов соответствующего содержания и целенаправленной работой по этим материалам.

Задачами учебной дисциплины являются:

- формирование навыков подготовки информационных буклетов, рекламных проспектов и иных материалов, предназначенных для продвижения интересов отечественных предприятий и организаций за рубежом на иностранном языке;
- формирование умений сбора, синтеза, анализа и интегрирования информации по профессиональной тематике с использованием источников на иностранном языке;
- формирование навыков публичной речи и презентационных выступлений;
- развитие умений осознавать и анализировать политические, экономические, этические и языковые особенности страны изучаемого языка, а также способности оценить роль и место национальной культуры в процессе диалога культур и влияние данной культуры на развитие общечеловеческой культуры;
- развитие умения принимать дипломатические решения на основе анализа современных и исторических политических событий.
- совершенствование навыков интерпретации и критического анализа общественно-политической информации;
- формирование умений письменного перевода научно-популярной и художественной литературы;
- формирование умений профессионального письменного перевода

официальной и деловой документации;

- формирование умений письменного перевода общественно-политической литературы;
- формирование умений основам устного перевода выступлений по вопросам, касающимся торгово-экономической и общественно-политической проблематики;
- формирование умений реферативно изложить сообщение текста;

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП: (цикл, к которому относится дисциплина, требования к входным знаниям, умениям и компетенциям, дисциплины, для которых данная дисциплина является предшествующей)

«Гуманитарный, социальный и экономический цикл», владение иностранным языком на уровне

1 курс – А2 – В1+

2 курс – В1+ – В2

3 курс – В2 – В2+

4 курс – В2+ – С1

11. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

а) общекультурные (ОК):

- ОК-1;
- ОК-2;
- ОК-3;
- ОК-4;
- ОК-5;
- ОК-6;
- ОК-7;
- ОК-12;
- ОК-13;
- ОК-15.

б) профессиональные (ПК):

- ПК-1;
- ПК-2;
- ПК-3;
- ПК-5;
- ПК-8;
- ПК-9;
- ПК-10;
- ПК-11;
- ПК-12;
- ПК-13;
- ПК-14;
- ПК-15;
- ПК-16;
- ПК-17

12. Структура и содержание учебной дисциплины:

12.1 Объем дисциплины в зачетных единицах/часах в соответствии с учебным планом — 37 ЗЕТ/ 1332 часа.

12.2 Виды учебной работы:

Вид учебной работы	Трудоемкость (часы)								
	Всего	По семестрам							
		1 с	2 с	3 с	4 с	5 с	6 с	7 с	8 с
Аудиторные занятия	606	72	60	72	56	144	72	90	40
в том числе: лекции									
практические									
лабораторные	606	72	60	72	56	144	72	90	40
Самостоятельная работа	726	90	70	90	66	156	90	110	54
Итого:	1332	162	130	162	122	300	162	200	94

12.3 Содержание разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Жилище	<p>Лексика Виды домов, бытовых приборов, домашние обязанности, меры безопасности в помещении. Реплики-клише речевого этикета (ободрение, поддержка, выражение сочувствия)</p> <p>Аудирование Прослушивание текстов диалогического характера по теме раздела с последующим определением правильности, неправильности утверждений, соотнесением утверждения с говорящим человеком.</p> <p>Говорение Беседа по теме. Составление монологического высказывания, с заданной коммуникативной направленностью в соответствии с планом (сравнение различных видов домов). Составление диалогов на основе сообщаемой информации с учетом ситуации и задач общения (аренда дома, обсуждение способов сделать дом безопасным для детей). Составление диалогических высказываний к указанной ситуации на основе реплик-клише речевого этикета (ободрение, поддержка, выражение сочувствия).</p> <p>Чтение 1) Поисковое чтение текста о различных видах домов. Поисковое чтение двух текстов, близких по содержанию, о замках в Великобритании. 2) Домашнее чтение. Главы 1-4</p>

2	Семейные отношения	<p>Лексика Внешность, чувства, взаимоотношения между людьми, этапы жизни. Реплики-клише (выражение согласия / несогласия, частичного согласия, выражение радости, восторга, сочувствия). Формулы речевого этикета (представление кого-л. кому-л., реакция на представление собеседника, приветствие, ответ на приветствие, вопросы типа «Как вы поживаете?», ответы на вопросы типа «Как вы поживаете?»)</p> <p>Аудирование Текстов диалогического характера по теме раздела с последующим определением правильности, неправильности утверждений, соотносением утверждения с говорящим человеком.</p> <p>Говорение Беседа по теме (обсуждение наиболее важных событий в жизни человека, выражение мнения по вопросам семьи, рассказ о наиболее памятных событиях детства). Составление диалогических высказываний к указанным ситуациям на основе реплик-клише и формул речевого этикета (представление кого-то кому-то, сообщение о том, что собеседник не знает о чем-либо).</p> <p>Чтение 1) Поисковое чтение текста биографического характера об Александре Грэхеме Белле. Поисковое чтение главы из романа Луизы Мэй Элкотт «Джек и Джилл».</p> <p>2) Домашнее чтение. Главы 5-7, 8-11</p>
3	Контрольная работа	<p>Контрольная работа: изучающее чтение, аудирование коротких текстов монологического характера на соотнесение, написание письма личного характера с описанием жилья и написание истории для школьного журнала, лексико-грамматический тест по темам разделов, монологическое высказывание-сравнение на основе визуальных опор и диалогическое высказывание-обсуждение по тематике разделов.</p>
4	Путешествие	<p>Лексика Погода, типы отдыха, проблемы на отдыхе, советы путешественнику, фестивали.</p> <p>Аудирование Диалогов этикетного характера, аудирование с извлечением необходимой информации (краткая запись интересующих фрагментов текста, задания на двойственный выбор, задания на множественный выбор)</p> <p>Говорение Монологическое высказывание - сопоставление на основе визуальных опор по тематике раздела, монолог-презентация по теме раздела, диалог-обсуждение, диалог этикетного характера (выражение согласия/отказа) диалог-беседа.</p> <p>Чтение 1) Поисковое чтение текста о разных видах отелей, ознакомительное чтение текста о горах.</p> <p>2) Домашнее чтение. Главы 12-14</p>
5	Экологические проблемы. Защита флоры и фауны	<p>Лексика Планета Земля, проблемы экологии, защита окружающей среды, энергетический кризис.</p> <p>Аудирование Диалогов этикетного характера, аудирование с извлечением необходимой информации (краткая запись интересующих фрагментов текста).</p> <p>Говорение Монологическое высказывание - сопоставление на основе визуальных опор по тематике раздела, монолог-презентация по теме раздела, диалог-обсуждение, диалог-беседа, диалог-</p>

		<p>рассуждение Проведение круглого стола по проблеме.</p> <p>Чтение</p> <p>1) Поисковое чтение текста о возможном решении энергетического кризиса, изучающее чтение об утилизации отходов.</p> <p>2) Домашнее чтение. Главы 15-18</p>
6	Контрольная работа.	<p>Контрольная работа: изучающее чтение, аудирование текста диалогического характера с целью выполнения задания множественного выбора, написание письма полуофициального характера о подтверждении информации, написание статьи для школьного журнала, лексико-грамматический тест по темам разделов, монологическое высказывание-сравнение на основе визуальных опор и диалогическое высказывание-обсуждение по тематике разделов.</p>
7	Здоровый образ жизни. Стресс. Традиционная и альтернативная медицина	<p>Лексика Проблемы со здоровьем, симптомы болезней, стресс и отдых, описание чувств и состояний, вредные привычки.</p> <p>Аудирование Коротких текстов монологического характера с целью определения психического состояния человека. Текстов монологического характера об улучшениях качества жизни людей, направленных на глобальное понимание текстов. Коротких текстов диалогического характера о состоянии здоровья людей с целью выполнения задания множественного выбора. Текста диалогического характера о советах по уменьшению стресса на общее и детальное понимание.</p> <p>Говорение Монологическое высказывание с передачей содержания прочитанного текста. Полилог о причинах и симптомах заболеваний и о необходимости здорового образа жизни. Монологическое высказывание-сравнение на основе визуальных опор о здоровом образе жизни. Диалог-рассуждение о способах борьбы со стрессом, о пользе здорового образа жизни, о вредных привычках. Диалог этикетного характера по ситуации «договор о приёме у врача». Диалог о состоянии здоровья на основе аудио текста.</p> <p>Чтение 1) Изучающее чтение текста о пользе распорядка дня для здоровья человека, поисковое чтение о местах благоприятных для здоровья, просмотровое и ознакомительное чтение текста о способе улучшения слуха у глухих людей, изучающее чтение текста о нетрадиционных методах медицины. 2) Домашнее чтение. Главы 19-21, 22-23</p>
8	Преступления	<p>Лексика Виды преступлений, новейшие технологии.</p> <p>Аудирование Текста диалогического характера о компьютерах на соотнесение информации и на выполнение задания множественного выбора. Текста диалогического характера о защите жилья на вычленение конкретной информации. Коротких текстов монологического характера о типах расслабления.</p> <p>Говорение Диалогическое высказывание об утерянных вещах с опорой на аудио текст и визуальные опоры. Монологическое высказывание-описание на основе визуальной опоры, монологическое высказывание с передачей содержания прочитанного текста. Монологическое высказывание-сравнение на основе визуальных опор о видах преступлений. Полилог о причинах и видах преступлений и о технических новинках в раскрытии преступлений. Диалог-рассуждение о преимуществах и недостатках разных видов наказания.</p> <p>Чтение 1) Ознакомительное и изучающее чтение текста о технических новинках. Изучающее чтение текста-рассуждения о способе наказания. Просмотровое и поисковое чтение о способах предотвращения преступлений. 2) Домашнее чтение. Главы 24-28</p>

9	Контрольная работа.	Контрольная работа: изучающее чтение, аудирование текста диалогического характера на вычленение конкретной информации, написание статьи-рассуждения о преимуществах и недостатках вегетарианства, написание статьи-рассуждения о новых технологиях, лексико-грамматический тест по темам разделов, монологическое высказывание-сравнение на основе визуальных опор и диалогическое высказывание-обсуждение по тематике разделов.
10	Еда	Лексика Еда, рецепты, кухонная утварь, кафе/ресторан, упаковки для продуктов. Аудирование Диалог-обсуждение о плюсах и минусах питания дома и в кафе; диалог-интервью с кардиологом о здоровой жизни с целью выполнения задания двойственного выбора; текст о кулинарных предпочтениях различных людей с целью выполнения задания множественного выбора. Говорение Сравнение и обсуждение картинок по теме раздела; диалог-обсуждение о выборе подходящего меню; диалогические высказывания этикетного характера по ситуации «заказ и покупка еды». Чтение Поисковое чтение о правильном питании, просмотровое чтение текста о диетах и анорексии, изучающее чтение о здоровом образе жизни; жизненных событиях. Домашнее чтение. Главы 29-31, 32-36
11	Контрольная работа	Контрольная работа: изучающее чтение, аудирование коротких текстов монологического характера с целью выполнения задания двойственного выбора, написание статьи-описания о необычном походе в магазин, написание отзыва о посещении ресторана, лексико-грамматический тест по темам разделов, монологическое высказывание-сравнение на основе визуальных опор и диалогическое высказывание-обсуждение по тематике разделов.
12	Достижение успеха.	Аудирование: аудирование коротких монологических высказываний о различных способах достижения успеха и об особых событиях в жизни, направленное на детальное понимание; аудирование диалогического высказывания, направленное на глобальное понимание; аудирование монологического высказывания (репортажа) по теме раздела Письменная речь: письмо официального характера с выражением несогласия с точкой зрения автора, недовольство
	Презентация. Как подготовить презентацию? Презентационные навыки и умения. Целевая аудитория, ее социокультурные особенности.	Лексика: термины и устойчивые выражения, определяющие презентационные умения и навыки, основные элементы презентационного процесса, социокультурные факторы и особенности целевой аудитории Аудирование: аудирование сообщений монологического характера с целью вычленения и понимания определенной информации, прозвучавшей в ходе презентации. Говорение: беседа по теме (обсуждение ключевых понятий успешной презентации: необходимые презентационные навыки и умения, особенности целевой аудитории, сложности подготовки и проведения презентации для инокультурной и поликультурной аудитории). Подготовка монологического высказывания презентационного характера. Чтение: изучающее чтение текстов о социокультурных особенностях международной аудитории, роли целевой аудитории в процессе подготовки и проведения презентации. Письменная речь: написание рекомендаций презентующему для международной аудитории
13	Уход от реальности.	Аудирование: аудирование монологического высказывания о различных способах отдыха в Великобритании, направленное на детальное понимание; аудирование коротких монологических высказываний о видах отдыха; аудирование диалогического высказывания по теме раздела, направленное на детальное понимание Письменная речь: написание рецензии или отзыва о книге и фильме
	Презентация.	Лексика: термины и устойчивые выражения, характеризующие основные структурные элементы презентации, фразы-клише,

	Традиционная структура англо-американского стандарта презентации.	<p>используемые во вводной, основной, заключительной частях презентации</p> <p>Аудирование: аудирование презентаций с извлечением требуемой информации, прослушивание презентаций по профессиональной тематике</p> <p>Говорение: презентации с использованием изобразительно-выразительных, художественных средств привлечения и акцентирования внимания аудитории в различных частях презентации; беседа по предложенной профессиональной тематике, диалог-обсуждение</p> <p>Чтение: изучающее чтение образцов вводной, основной и заключительной частей презентации, ознакомительное чтение текстов о типичных социокультурных ошибках, допускаемых в различных частях презентации.</p> <p>Письменная речь: написание плана, сценария презентации по профессиональной тематике, заполнение презентационного оценочного листа.</p>
14	<p>Факторы, влияющие на формирование личности.</p> <p>Взаимоотношения людей.</p>	<p>Аудирование: аудирование коротких монологических высказываний о факторах, влияющих на формирование личности, направленное на глобальное понимание, аудирование текста диалогического характера о влиянии новостей на человека; аудирование монологического высказывания о смехотерапии, направленное на детальное понимание</p> <p>Письменная речь: написание статьи-описания о необычном событии в жизни; написание сочинения-рассуждения по тематике раздела.</p>
	<p>Презентация.</p> <p>Стратегии взаимодействия презентующего и аудитории на этапе вопросов. Создание и презентация наглядного материала.</p>	<p>Лексика: фразы-клише, используемые для приглашения аудитории к обсуждению, постановке вопросов, стимулирования вопросов аудитории, перенесению вопросов на более поздний период, вежливой постановке вопросов и ответов на них и т.п. Термины и устойчивые выражения, используемые для наименования и характеристики видов презентационного оборудования, видов наглядного материала, графиков, таблиц, структурных схем, слайдов.</p> <p>Грамматика: порядок слов в «вежливых» вопросительных предложениях, использование временных форм, характерных для описания наглядного материала (картинок, таблиц, слайдов) (Present Simple, Present Simple Continuous)</p> <p>Аудирование: аудирование презентаций с извлечением требуемой информации, прослушивание презентаций по профессиональной тематике, прослушивание образцов презентаций с использованием слайдов с целью вычленения и понимания определенной информации, представленной в ходе презентации</p> <p>Говорение: высказывания диалогического характера на этапе вопросов и обсуждения. Презентация наглядного материала: графиков, таблиц, диаграмм, картинок; диалог-обсуждение, беседа по предлагаемой тематике (достоинства и недостатки различных видов презентационного оборудования, социокультурные особенности в восприятии визуальной информации)</p> <p>Чтение: изучающее чтение образцов вопросно-ответного этапа презентации. Ознакомительное чтение о различных видах презентационного оборудования, социокультурных особенностях предоставления визуальной информации, поисковое чтение текста о выборах в России</p> <p>Письменная речь: заполнение пропущенной информации на различных видах слайдов; составление текста слайдов, текстового раздаточного материала, заполнение презентационного оценочного листа.</p>
15	<p>Мировые проблемы современности: уровень жизни, безработица, преступность и др.</p> <p>Закон и порядок.</p>	<p>Аудирование: аудирование монологического высказывания о судебной ответственности водителей, направленное на детальное понимание; аудирование коротких монологических высказываний о проблемах современности, направленное на общее понимание</p> <p>Письменная речь: написание письма отчета, комментария событий и вынесение предложений по их поводу;</p>
	<p>Презентация.</p> <p>Типология презентаций.</p> <p>Особенности</p>	<p>Лексика: термины, устойчивые выражения, характеризующие различные типы презентаций, фразы-клише, используемые с определенными коммуникативными целями: информировать, убедить, создать положительную атмосферу и т.п. Термины и</p>

	информативной, протольно-этикетной и побудительной презентации. Невербальное поведение в процессе проведения презентации.	устойчивые выражения, характеризующие невербальное поведение презентующего и аудитории в процессе проведения презентации Аудирование: аудирование различных типов презентаций с извлечением требуемой информации монолога-описания на профессиональную тематику с целью вычленения требуемой информации Говорение: презентации различных типов: информативная, протольно-этикетная, побудительная, беседа по теме (использование различных ораторских приемов, их социокультурная адекватность для целевой аудитории), диалог-обсуждение Беседа по предложенной теме (обсуждение роли невербального общения в процессе проведения презентации, социокультурных различиях в невербальном поведении русскоязычных и англоязычных презентующих\аудитории), диалог-обсуждение Чтение: ознакомительное и изучающее чтение образцов презентаций различных типов Ознакомительное и изучающее чтение текстов о отличительных характеристиках невербального общения русскоязычных и англоязычных презентующих и аудитории Письменная речь: написание презентационных анкет и вопросников для аудитории, заполнение презентационного оценочного листа. Написание перечня социокультурных различий в невербальном поведении русскоязычных и англо-язычных презентующих и аудитории, заполнение презентационных оценочных листов.
16	Научные достижения и технический прогресс. Будущее человечества.	Аудирование: аудирование текста диалогического характера об отношении людей к открытию нового ресторана быстрого питания, направленное на детальное понимание, аудирование коротких текстов диалогического характера о технических новинках, которые люди используют в работе, направленное на глобальное понимание. Письменная речь: написание предисловия к книге
17	Контроль	Упражнения тестового характера, презентация
18	Лидеры и лидерство. Лидерские качества.	Аудирование: аудирование сообщений монологического характера с целью вычленения и понимания определенной информации, последующем соотнесением утверждения с говорящим человеком. Письменная речь: выделение главной мысли абзаца
	Реферирование научно-популярной литературы.	
	Написание коротких текстов.	Письменная речь: принципы написания рекламного буклета
19	Роль лидера в урегулировании конфликтной ситуации.	Аудирование: аудирование текста монологического характера по теме раздела с последующим определением правильности, неправильности утверждений. Письменная речь: перефразирование и упрощение сложных грамматических конструкций
	Реферирование научно-популярной литературы.	
	Написание коротких текстов.	Письменная речь: лексические, грамматические и стилистические приемы написания рекламного буклета
20	Поведение лидера в сложной ситуации.	Аудирование: аудирование текста с извлечением необходимой информации (краткая запись интересующих фрагментов текста, задания на множественный выбор) Письменная речь: работа с синонимичными конструкциями, метафорическими и метонимическими фигурами речи, переформулировка идиоматических выражений
	Реферирование научно-популярной литературы.	
	Написание коротких текстов.	Письменная речь: основные принципы написания обзора
21	Качества, которые могут помочь лидеру сделать страну великой.	Аудирование: аудирование текста монологического характера по теме раздела с последующим определением правильности, неправильности утверждений. Письменная речь: выделение ключевой информации параграфа
	Реферирование общественно-	

	политической литературы.	
	Написание коротких текстов.	Письменная речь: доклад и его основные части
22	Миротворческая миссия лидера.	Аудирование: аудирование текста с извлечением необходимой информации (краткая запись интересных фрагментов текста).
	Реферирование общественно-политической литературы.	Письменная речь: изменение порядка следования абзацев текста
	Написание коротких текстов.	Письменная речь: лексические и грамматические приемы написания рекламного буклета
23	Мировой лидер в эпоху глобализации.	Аудирование: аудирование текстов монологического характера по теме раздела с последующим соотносением утверждения с говорящим человеком.
	Реферирование общественно-политической литературы.	Письменная речь: составление плана текста
	Написание коротких текстов.	Письменная речь: особенности речи при написании доклада
24	Контроль	Упражнения тестового характера, реферативное изложение текста, написание одного из видов коротких текстов
25	Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного последовательного перевода	Аудирование: аудирование монологического высказывания (репортажа) о влиянии глобализации на современное общество, направленное на глобальное понимание. Аннотирование: понятие аннотации Устный перевод: выборочный перевод отрывков репортажа
	Диалогическая речь	Диалог о положительном влиянии глобализации на развитие общества
	Письменный перевод	Инфинитив в различных функциях. Инфинитивные конструкции: Субъектно-предикативный инфинитивный оборот; объектно-предикативный инфинитивный оборот. Инфинитивный комплекс. Независимая номинативная конструкция.
	Ведение деловой документации	Структура и формат резюме. Виды резюме. Эффективное резюме. Сопроводительное письмо. Автобиография. Визитка.
26	Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного последовательного перевода	Аудирование: аудирование монологического высказывания о появлении движения антиглобалистов, направленное на детальное понимание. Аннотирование: типы и виды аннотации Устный перевод: выборочный перевод отрывков текста о кампаниях, проводимых антиглобалистами.
	Диалогическая речь	Диалог о причинах возникновения и развития движения антиглобалистов.
	Письменный перевод	Герундий в различных функциях. Герундиальный комплекс.
	Ведение деловой документации	Структура и формат делового письма. Лексика делового письма. Стилль делового письма. Виды делового письма.
27	Взаимосвязанное	Аудирование: аудирование коротких монологических высказываний о международных организациях и

	обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного последовательного перевода	<p>мультинациональных корпорациях, направленное на детальное понимание.</p> <p>Аннотирование: состав и структура аннотации</p> <p>Устный перевод: выборочный перевод отрывков текста о деятельности межправительственных организаций, способствующей распространению глобализации</p>
	Диалогическая речь	Диалог о роли международных организаций и мультинациональных корпораций в процессе распространения глобализации.
	Письменный перевод	Причастие в различных функциях. Причастные конструкции: объектный причастный оборот; каузативный оборот; абсолютная причастная конструкция. Причастие в функции союзов и предлогов.
	Ведение деловой документации	Служебная записка. Протокол переговоров. Факс. Электронная почта. Пресс-релиз.
28	Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного последовательного перевода	<p>Аудирование: аудирование монологического высказывания о влиянии глобализации на национальную идентичность страны, направленное на общее понимание.</p> <p>Аннотирование: язык и стиль аннотации</p> <p>Устный перевод: выборочный перевод текста о глобализации в экономической сфере</p>
	Диалогическая речь	Диалог о положительных и отрицательных последствиях распространения коммуникационных технологий в эпоху глобализации.
	Письменный перевод	Форма на -ing. Страдательный залог: фразеологических сочетаний, замена личных форм неопределённо-личными или неличными.
	Ведение деловой документации	Дипломатическая переписка
29	Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного последовательного перевода	<p>Аудирование: аудирование монологического высказывания о важности миссии ООН в современном мире, направленное на детальное понимание.</p> <p>Аннотирование: распространенные ошибки при составлении аннотации.</p> <p>Устный перевод: перевод отрывков текста о деятельности ООН в кризисных ситуациях</p>
	Диалогическая речь	Диалог о преимуществах и недостатках ООН в сравнении с другими интернациональными межправительственными организациями.
	Письменный перевод	Сослагательное наклонение: форма would +инфинитив; бессоюзное подчинение условных предложений с частичной или полной инверсией; форма were + инфинитив; придаточные предложения условия с формой should + инфинитив.
	Ведение деловой документации	Декларация. Соглашение.
30	Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного последовательного перевода	<p>Аудирование: аудирование монологического высказывания о проблемах в работе ООН, направленное на детальное понимание.</p> <p>Аннотирование: этапы работы над аннотацией.</p> <p>Устный перевод: перевод отрывков текста о коррупции в ООН.</p>
	Диалогическая речь	Диалог о способах реформирования ООН.
	Письменный перевод	Модальные и вспомогательные глаголы: should в функции вспомогательного глагола, should в функции модального глагола; should в функции конъюнктива; can, may, must; to be для выражения долженствования, возможности и намерения; to have с последующим инфинитивом и с последующим сложным

		дополнением; to do в эмоционально-усилительной функции и функции слова-заместителя.
	Ведение деловой документации	Коммюнике. Хартия.
31	Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного последовательного перевода	<p>Аудирование: аудирование коротких монологических высказываний о взаимодействии США, направленное на глобальное понимание.</p> <p>Аннотирование: написание аннотации к тексту о противоречиях между США и ООН.</p> <p>Устный перевод: перевод коротких текстов о разногласиях между США и остальными странами-участниками ООН в разрешении конфликтов.</p>
	Диалогическая речь	Диалог о необходимости отношений между США и ООН.
	Письменный перевод	Перевод определённого и неопределённого артиклей прилагательными и лексической развёрткой. Неопределённый артикль в функции маркера центра высказывания.
	Ведение деловой документации	Меморандум.
32	Контроль	Упражнения тестового характера, диалогическое высказывание по одной из пройденных тем, написание аннотации к тексту, письменный перевод отрывка текста, написание одного из видов деловой документации.
33	Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного последовательного перевода	<p>Аудирование: аудирование монологического высказывания о целях, задачах и деятельности неправительственных организаций в современном мире, направленное на детальное понимание.</p> <p>Аннотирование: аннотирование текста о гуманитарной деятельности неправительственных организаций.</p> <p>Устный перевод: перевод коротких текстов о миссии неправительственных организаций в эпоху глобализации.</p>
	Диалогическая речь	Диалог о необходимости неправительственных организаций.
	Письменный перевод	Четырёхчленная каузативная конструкция: передача каузативности лексическими средствами.
34	Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного последовательного перевода	<p>Аудирование: аудирование коротких монологических высказываний о способах определения неправительственных организаций, направленное на общее понимание.</p> <p>Аннотирование: аннотирование текста о многосторонности явления неправительственных организаций.</p> <p>Устный перевод: перевод отрывков текста о разнородности неправительственных организаций.</p>
	Диалогическая речь	Диалог о проблемах определения неправительственных организаций.
	Письменный перевод	Эллиптические конструкции с экспрессивно-усилительным значением. Уступительные придаточные предложения, вводимые союзами whatever, however, не содержащие сказуемого или подлежащего. Сочетание if +причастие II или прилагательное. Особенности перевода с листа.
35	Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного последовательного перевода	<p>Аудирование: аудирование монологического высказывания о проблемах в работе сектора неправительственных организаций, направленное на детальное понимание.</p> <p>Аннотирование: аннотирование текста о критике в адрес неправительственных организаций.</p> <p>Устный перевод: перевод отрывков текста о влиянии неправительственных организаций на политику государства.</p>
	Диалогическая речь	Диалог о причинах критики неправительственных организаций.
	Письменный перевод	“It” в качестве самостоятельного члена предложения. “It” в качестве вводного или предваряющего слова. “One” в функции подлежащего неопределённо-личного предложения. “One” в функции слова-заместителя. “That” в качестве указательного

		местоимения, союза, союзного слова, слова-заместителя.
36	Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного последовательного перевода	<p>Аудирование: аудирование коротких монологических высказываний о сотрудничестве неправительственных организаций с различными структурами ООН, направленное на глобальное понимание.</p> <p>Аннотирование: аннотирование текста о проблемах в сотрудничестве между неправительственными организациями и Советом Безопасности ООН</p> <p>Устный перевод: перевод текста о вхождении неправительственных организаций в Генеральную Ассамблею ООН.</p>
	Диалогическая речь	Диалог о трудностях, связанных с участием неправительственных организаций в деятельности ООН.
	Письменный перевод	Неологизмы. Интернациональная и псевдоинтернациональная лексика. "Ложные друзья переводчика". Реферативный перевод.
37	Контроль	Упражнения тестового характера, диалогическое высказывание по одной из пройденных тем, написание аннотации к тексту, письменный перевод отрывка текста.
38	Монологическая речь	<p>Лексика Интеграционные процессы в Западной Европе.</p> <p>Чтение Ознакомительное чтение текста об основных этапах западноевропейской интеграции</p> <p>Говорение Дискуссия, связанная с проблемами расширения ЕС, монолог-рассуждение о целесообразности дальнейшего расширения ЕС, диалог-обсуждение проблемы вступления Турции в ЕС, дебаты по теме «Может ли Россия стать членом ЕС?»</p>
	Реферирование статей общественно-политического характера	Реферативное изложение статьи по теме
	Письменный перевод. Устный перевод.	Письменный перевод с английского языка на русский текста «Права ребёнка». Письменный перевод с русского языка на английский текста «Концепция национального эгоизма».
39	Монологическая речь	<p>Лексика Работа институтов Евросоюза. Политика Евросоюза в различных сферах.</p> <p>Чтение Просмотровое чтение текста об основных направлениях деятельности ЕС, изучающее чтение текста об экономической политике ЕС. Изучающее чтение текста об истории конфронтации между Британией и другими странами Европы.</p> <p>Говорение Обсуждение влияния успехов и неудач в реализации общей аграрной политики ЕС. Диалог-беседа об отношениях между Британией и Евросоюзом. Аналитический монолог, касающийся внедрения политики ЕС в различных сферы.</p>
	Реферирование статей общественно-политического характера	Реферативное изложение статьи по теме
	Письменный перевод. Устный перевод.	Письменный перевод с английского языка на русский текста «Балканы после Милошевича». Письменный перевод с английского языка на русский текста «Борьба с терроризмом».
40	Монологическая речь	<p>Лексика Эмиграционные процессы, ассимиляция иммигрантов в Евросоюзе.</p> <p>Чтение Изучающее чтение текста о проблемах, связанных с эмиграцией в Евросоюзе.</p> <p>Говорение Обсуждение причин массовой эмиграции людей из азиатских стран в Западную Европу. Монолог о способах ассимиляции эмигрантов. Аналитический монолог о решении проблем, связанных с</p>

		мусульманским населением ЕС.
	Реферирование статей общественно-политического характера	Реферативное изложение статьи по теме
	Письменный перевод. Устный перевод.	Письменный перевод с английского языка на русский текста «Версальский мирный договор» Письменный перевод с русского языка на английский текста «Зачем делать из России врага?»
41	Монологическая речь	Лексика Трансатлантические взаимоотношения. Чтение Изучающее текста об отношениях между США и ЕС в военно-политической сфере, изучающее чтение текста о взаимодействии НАТО и ЕС. Говорение Обсуждение особенностей трансатлантических взаимоотношений, полилогическая дискуссия о том, является ли ЕС сегодня альтернативным полюсом влияния, монолог- рассуждение о характере взаимоотношений ЕС и США
	Реферирование статей общественно-политического характера	Реферативное изложение статьи по теме
	Письменный перевод. Устный перевод.	Письменный перевод с английского языка на русский текста «Взаимозависимость современного мира» Письменный перевод с русского языка на английский текста «Международное сотрудничество в использовании космического пространства в мирных целях».
42	Контроль	Упражнения тестового характера, монологическое высказывание по одной из пройденных тем, реферативное изложение предложенной статьи, письменный перевод
43	Монологическая речь	Лексика Проблема терроризма. Террористические организации. Чтение Просмотровое и изучающее чтение текста о противоречиях в обществе, которые вызваны террористическими актами. Говорение Дискуссия об отсутствии единого подхода к интерпретации термина «терроризм».Монолог-презентация о различных террористических организациях. Монолог-рассуждение об угрозе терроризма для мирового сообщества.
	Реферирование статей общественно-политического характера	Реферативное изложение статьи по теме
	Письменный перевод. Устный перевод.	Письменный перевод с английского языка на русский текста «Проблема занятости молодежи в ЕС». Письменный перевод с русского языка на английский текста «Перспективы внешней политики России».
44	Монологическая речь	Лексика Международные организации в борьбе с терроризмом. Чтение Просмотровое и изучающее чтение текста о различных способах борьбы с терроризмом Говорение Монолог о роли международных организаций в борьбе с терроризмом. Обсуждение антитеррористической политике западных стран. Полилог о способах борьбы с терроризмом. Аналитический монолог о самом эффективном способе борьбы с терроризмом
	Реферирование статей общественно-политического	Реферативное изложение статьи по теме

	характера	
	Письменный перевод. Устный перевод.	Письменный перевод с английского языка на русский текста «Блог как современный инструмент дипломатии». Письменный перевод с русского языка на английский текста «Внешняя политика России с 2001года».
45	Монологическая речь	Лексика Региональные конфликты. Чтение Просмотровое и изучающее чтение текста об эволюции региональных конфликтов. Изучающее чтение статьи С.Хантингтона «Столкновение цивилизаций». Говорение Монолог-презентация о причинах, истории и развитии региональных конфликтов. Аналитический монолог о неизбежности столкновения цивилизаций
	Реферирование статей общественно-политического характера	Реферативное изложение статьи по теме
	Письменный перевод. Устный перевод.	Письменный перевод с английского языка на русский текста «Трудности перевода на переговорах высокого уровня». Письменный перевод с русского языка на английский текста «СНГ как один из стратегических приоритетов России».
46	Монологическая речь	Лексика Право наций на самоопределение Чтение Просмотровое и изучающее чтение текстов о праве наций на самоопределение. Говорение Полилогическая дискуссия может ли право на самоопределение повлиять на мировой порядок, монолог-рассуждение о том, следует ли признавать независимость национальных меньшинств
	Реферирование статей общественно-политического характера	Реферативное изложение статьи по теме
	Письменный перевод. Устный перевод.	Письменный перевод с английского языка на русский текста «Заменит ли машинный перевод переводчика?» Письменный перевод с русского языка на английский текста «Франция. Возвращение в Альянс».
47	Контроль.	Упражнения тестового характера, монологическое высказывание по одной из пройденных тем, реферативное изложение текста, письменный перевод

12.4 Междисциплинарные связи с другими дисциплинами:

№ п/п	Наименование дисциплин учебного плана, с которым организована взаимосвязь дисциплины рабочей программы	№ № разделов дисциплины рабочей программы, связанных с указанными дисциплинами

12.5 Разделы дисциплины и виды занятий:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Виды занятий (часов)				
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
1	Жилище			17	22	39
2	Семейные отношения			17	20	37
3	Контрольная работа			2	2	4
4	Путешествие			17	20	37

5	Экологические проблемы. Защита флоры и фауны			17	22	39
6	Контрольная работа.			2	2	4
7	Здоровый образ жизни. Стресс. Традиционная и альтернативная медицина			20	22	44
8	Преступления			18	20	38
9	Контрольная работа.			2	2	4
10	Еда			22	24	46
11	Контрольная работа			2	2	4
12	Достижение успеха.			10	12	22
	Презентация. Как подготовить презентацию? Презентационные навыки и умения. Целевая аудитория, ее социокультурные особенности.			5	7	12
13	Уход от реальности.			10	12	22
	Презентация. Традиционная структура англо-американского стандарта презентации.			5	7	12
14	Факторы, влияющие на формирование личности. Взаимоотношения людей.			10	12	22
	Презентация. Стратегии взаимодействия презентующего и аудитории на этапе вопросов. Создание и презентация наглядного материала.			5	7	12
15	Мировые проблемы современности: уровень жизни, безработица, преступность и др. Закон и порядок.			10	12	22
	Презентация. Типология презентаций. Особенности информативной, протокольно-этикетной и побудительной презентации. Невербальное поведение в процессе проведения презентации.			5	7	12
16	Научные достижения и технический прогресс. Будущее человечества.			10	12	22

17	Контроль			2	2	4
18	Лидеры и лидерство. Лидерские качества.			5	5	10
	Реферирование научно-популярной литературы.			2	2	4
	Написание коротких текстов.			2	2	4
19	Роль лидера в урегулировании конфликтной ситуации.			5	5	10
	Реферирование научно-популярной литературы.			2	3	5
	Написание коротких текстов.			2	3	5
20	Поведение лидера в сложной ситуации.			5	5	10
	Реферирование научно-популярной литературы.			2	3	5
	Написание коротких текстов.			2	3	5
21	Качества, которые могут помочь лидеру сделать страну великой.			5	5	10
	Реферирование общественно-политической литературы.			2	3	5
	Написание коротких текстов.			2	3	5
22	Миротворческая миссия лидера.			5	5	10
	Реферирование общественно-политической литературы.			2	3	5
	Написание коротких текстов.			2	3	5
23	Мировой лидер в эпоху глобализации.			5	5	10
	Реферирование общественно-политической литературы.			2	3	5
	Написание коротких текстов.			2	3	5
24	Контроль.			2	2	4
25	Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного последовательного перевода			10	10	20
	Диалогическая речь			8	8	16

	Письменный перевод			2	2	4
	Ведение деловой документации			2	2	4
26	Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного последовательного перевода			10	10	20
	Диалогическая речь			6	8	14
	Письменный перевод			2	2	4
	Ведение деловой документации			2	2	4
27	Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного последовательного перевода			10	10	20
	Диалогическая речь			6	8	14
	Письменный перевод			2	2	4
	Ведение деловой документации			2	2	4
28	Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного последовательного перевода			10	10	20
	Диалогическая речь			6	8	14
	Письменный перевод			2	2	4
	Ведение деловой документации			2	2	4
29	Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного последовательного перевода			10	10	20
	Диалогическая речь			6	8	14
	Письменный перевод			2	2	4
	Ведение деловой документации			2	2	4
30	Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного			10	10	20

	последовательного перевода					
	Диалогическая речь			6	8	14
	Письменный перевод			2	2	4
	Ведение деловой документации			2	2	4
31	Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного последовательного перевода			10	10	20
	Диалогическая речь			6	8	14
	Письменный перевод			2	2	4
	Ведение деловой документации			2	2	4
32	Контроль			2	2	4
33	Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного последовательного перевода			10	12	22
	Диалогическая речь			6	8	14
	Письменный перевод			2	2	4
34	Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного последовательного перевода			10	12	22
	Диалогическая речь			6	8	14
	Письменный перевод			2	2	4
35	Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного последовательного перевода			10	12	22
	Диалогическая речь			5	8	13
	Письменный перевод			2	2	4
36	Взаимосвязанное обучение аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного последовательного перевода			10	12	22

	Диалогическая речь			5	8	13
	Письменный перевод			2	2	4
37	Контроль			2	2	4
38	Монологическая речь			10	12	22
	Реферирование статей общественно-политического характера			4	5	9
	Письменный перевод. Устный перевод.			8	10	18
39	Монологическая речь			10	12	22
	Реферирование статей общественно-политического характера			4	5	9
	Письменный перевод. Устный перевод.			8	10	18
40	Монологическая речь			10	12	22
	Реферирование статей общественно-политического характера			4	5	9
	Письменный перевод. Устный перевод.			8	10	18
41	Монологическая речь			10	12	22
	Реферирование статей общественно-политического характера			4	5	9
	Письменный перевод. Устный перевод.			8	10	18
42	Контроль			2	2	4
43	Монологическая речь			4	5	9
	Реферирование статей общественно-политического характера			2	3	5
	Письменный перевод. Устный перевод.			4	5	9
44	Монологическая речь			4	5	9
	Реферирование статей общественно-политического характера			2	3	5
	Письменный перевод. Устный перевод.			4	5	9
45	Монологическая речь			4	5	9
	Реферирование статей общественно-политического характера			2	3	5
	Письменный перевод. Устный перевод.			4	5	9
46	Монологическая речь			4	5	9
	Реферирование статей общественно-политического характера			2	3	5
	Письменный перевод.			2	5	7

	Устный перевод.			
47	Контроль		2	2 4

13. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

(список литературы оформляется в соответствии с требованиями ГОСТ и используется общая сквозная нумерация для всех видов литературы)

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1.	УМК Evans. V. Upstream Intermediate. Student's Book. / V. Evans., J. Dooley. – 3 rd ed., - Express Publishing, 2006. – 222 p. Evans. V. Upstream Intermediate Plus. Workbook Book. / V. Evans., J. Dooley – Express Publishing, 2002. – 175 p. Evans. V. Upstream Intermediate. Test Booklet. / V. Evans., J. Dooley – Express Publishing, 2002. – 87 p. Evans. V. Upstream Intermediate. Teacher's Book. / V. Evans., J. Dooley – Express Publishing, 2002. – 186 p.
2.	УМК Evans. V. Upstream Advanced. Student's Book. / V. Evans., J. Dooley. – 3 rd ed., - Express Publishing, 2003. – 256 p. Evans. V. Upstream Advanced. Workbook Book. / V. Evans., J. Dooley – Express Publishing, 2003. – 136 p. Evans. V. Upstream Advanced. Test Booklet. / V. Evans., J. Dooley – Express Publishing, 2002. – 87 p. Evans. V. Upstream Advanced. Teacher's Book. / V. Evans., J. Dooley – Express Publishing, 2003. – 184 p.
3.	Вострикова И.Ю. Categorizing non-governmental organizations/И.Ю. Вострикова, А.А. Махонина; Воронеж: изд-во ВГУ, 2005. – 36с.
4.	Вострикова И.Ю. Non-governmental organizations (Part II)/И.Ю. Вострикова, А.А. Махонина, И.В. Фомина; Воронеж: изд-во ВГУ, 2006. – 40с.
5.	Загорская Е.С. Деловая документация: учебное пособие для студентов вузов/ Е.С. Загорская; Бийский пед. гос. ун-т им. В.М. Шукшина. – Бийск: ГОУ ВПО БПГУ, 2007. – 116 с.
6.	Ильичева Н.В. The Phenomenon of Globalization. Part I/ Н.В. Ильичева, А.А. Махонина; Воронеж: ИПЦ ВГУ, 2010. – 65 с.
7.	Кушнерук С.П. Аннотирование и реферирование/ С.П. Кушнерук, Ю.М. Шалимова; Волгоград: изд-во ВолГУ, 2003. – 40с.
8.	Фомин Ф.К. Последовательный перевод. Английский язык. Книга студента: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по направлениям подготовки «Международные отношения» и «Регионоведение» / Ф.И. Фомин. – М. : Восток – Запад, 2006. – 253 с.

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
9.	Dooley J. Grammarway 4: English Grammar Book. / J. Dooley, V. Evans. – Express Publishing, 1999. – 224 p.
10.	Dooley J. Mission 2. / J. Dooley, V. Evans. – Express Publishing, 2000. – 208 p.
11.	Evans V. Enterprise 4: Intermediate. Coursebook / V. Evans, J. Dooley. - Express Publishing, 2001. – 184 p.
12.	Hornby N. About a Boy. / N. Hornby. – Penguin Books, 2000. – 278 p.
13.	McCarthy M. English Vocabulary in Use: Upper-Intermediate: Self-Study and Classroom Use / M. McCarthy, Felicity O'Dell. – New ed. – Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2002. – 309 p.
14.	Murphy R. English Grammar in Use: A self-study reference and practice book for intermediate students: With answers / R. Murphy. – 2 nd ed. – Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2002. – 350 p.
15.	Thomson A.J. A Practical English Grammar: Exercises 1 / A.J. Thomson, A.V. Martinet. – 3 rd ed. – Oxford etc.: Oxford Univ. Press, 2000. – 181 p.
16.	Grussendorf M. English for Presentations. - Oxford University Press. - 2007. - 79p.
17.	Comfort J. Effective Presentations. - Oxford University Press. — 1995. - 80p.
18.	Freitag-Lawrence A. Business Presentations. - Pearson Education Limited. - 2003. - 64p.
19.	Powell M. Presenting in English: How to give successful presentations. - Thomson/Heinle. - 2002.-128.
20.	Павловская Г.А., Махонина А.А. New Challenges in Public Speaking, Воронеж : ИПЦ ВГУ, 2008. — 79 с.
21.	Ильичева Н.В., Махонина А.А. XX century: events and faces, Воронеж : ИПЦ ВГУ, 2010. – 106 с.
22.	Брандес М. П. Предпереводческий анализ текста: учебное пособие для студентов вузов,

	обучающихся по специальности "Лингвистика и межкультурная коммуникация" / М.П. Брандес, В.И. Провоторов.— 3-е изд., стер. — М.: НВИ-тезаурус, 2003 .— 223 с.
23.	Бреус Е.В. Теория и практика перевода с английского языка на русский : учеб. пособие / Е.В. Бреус.- Часть I. – 2001. – 103 с.
24.	Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский : учеб. пособие / Е.В. Бреус, 3-е изд. – М., 2002. – 207 с.
25.	Виссон Л. Синхронный перевод с русского на английский : Приёмы. Навыки. / Л. Виссон. – М.: Р. Валент, 1999. – 271 с.
26.	Гуринович, В.В. Деловая переписка на английском языке: учебно-справочное пособие / В.В. Гуринович. – Мн.: Харвест, 2004. – 256 с.
27.	Гуськова Т.И. Трудности перевода общественно-политического текста с английского языка на русский / Т.И. Гуськова, Г.М. Зиборова. – М. : РОССПЭН, 2000. – 228 с.
28.	Деловой английский: учеб. / отв. ред. Л.С. Пичкова. – М.: ТК Велби, Изд-во Проспект, 2005. – 1000 с.
29.	Домбровская И.В. Грамматические трудности перевода общественно-политического текста с английского языка на русский. Учебно-методическое пособие по английскому языку / Воронеж. гос. ун-т, каф. страноведения и иностр. яз. ; Сост.: И.В. Домбровская, О.А. Петрова. – Воронеж, 2003. – 47 с.
30.	Домбровская И.В. Лексические трудности перевода общественно-политического текста с английского языка на русский. Учебно-методическое пособие по английскому языку / Воронеж. гос. ун-т, каф. страноведения и иностр. яз. ; Сост.: И.В. Домбровская, О.А. Петрова. – Воронеж, 2003. – 31 с.
31.	Комиссаров В.Н. Практикум по переводу с английского языка на русский : учеб. пособие для институтов и факультетов иностранных языков. / В.Н. Комиссаров, А.Л. Коралова. - М.: Высш. шк., 1990. – 127 с.
32.	Мелех, И.Я. Как писать письма на английском языке [Текст]: справочно-учебное пособие– 2-е изд., перераб. и доп. / И.Я. Мелех. – М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ», 2004. – 110 с.
33.	Миньяр–Белоручева А.П. Английский язык. Учебник устного перевода : Учебник для вузов / А.П. Миньяр–Белоручева, К.В. Миньяр–Белоручев. - М.: Изд-во Экзамен, 2003. – 352 с.
34.	Осетрова Е.Е. Английский язык. Учебное пособие по общественно-политическому переводу / Е.Е. Осетрова. – М. : Восток – Запад, 2005. – 95 с.
35.	Осокин Б.А. Введение в теорию и практику перевода. Перевод политологического текста / Е.Е. Осокин. – М. : РОССПЭН, 2008. – 150 с.
36.	Песочин, А.А. Английский для деловых людей [Текст]: учебное пособие/ А.А. Песочин, П.С. Юрчук. – Харьков: Консум, 2002. – 336 с.
37.	Петрова О.В. Введение в теорию и практику перевода (на материале английского языка : учеб. пособие для студ. вузов, обуч. по специальности «Перевод и переводоведение») / О.В. Петрова. – Нижний Новгород : Б.и., 2002. – 82 с.
38.	Фёдоров А.В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы) : учеб. пособие / А.В. Фёдоров. - 5-е изд. – М.; СПб Филология три, 2002. – 414 с.

в) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

№ п/п	Источник
14.	http://www.theglobalist.com
15.	http://www.historylearningsite.co.uk
16.	http://www.wikipedia.com

14. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Ноутбук, мультимедийный проектор, магнитофон, телевизор, CD/DVD проигрыватель

15. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

Программа 1-2 семестров основана на материале курса общего английского языка. На данном этапе обучения формируются и совершенствуются умения говорения, аудирования и чтения, которые затем воплощаются на качественно новом уровне на занятиях на старших курсах.

Программа 3-4 семестров включает в себя следующие аспекты: общий английский язык, язык специальности, курс презентации, а также курсы обучения письменному реферативному изложению текста и написания коротких текстов. Данный этап обучения служит подготовительной базой для перехода к овладению профессиональными навыками. Формируются и совершенствуются навыки ведения диалога и полилога.

Программа 5-6 семестров включает в себя следующие аспекты: курс взаимосвязанного обучения аудированию, аннотированию устного текста и элементам устного последовательного перевода, курс обучения письменному переводу. Формируются и совершенствуются навыки ведения диалога и полилога.

В рамках данного курса начинается переводческая подготовка студентов-регионоведов. В ходе занятий студенты знакомятся как с элементами устного, так и письменного перевода. Студентам предлагаются тексты общественно-политической и социокультурной проблематики.

Программа 7-8 семестров включает в себя следующие аспекты: язык специальности, курсы обучения письменному и устному переводу. Формируются и совершенствуются навыки ведения диалога и полилога, отрабатываются навыки построения аналитического монолога.

Курс является продолжением общей переводческой подготовки студентов-регионоведов, начатой в 5 семестре, в рамках которого студенты ознакомились с некоторыми переводческими проблемами. В ходе лабораторных занятий студенты знакомятся с различными видами перевода: письменный перевод, перевод с листа, реферативный перевод, последовательный перевод. Студентам предлагаются тексты общественно-политической и социо-культурной проблематики.

16. Критерии оценки видов аттестации по итогам освоения дисциплины:

Критерии оценок для зачета

1 семестр

Оценка	Критерии оценок
Зачтено	Аудирование: Более 60 % правильных ответов.
	Чтение: Более 60 % правильных ответов.
	Говорение: Достаточно полное и глубокое освещение темы. Правильная стратегия ведения диалога или предпринята попытка реализовать стратегию диалога. Допускаются некоторые недостатки в организации высказывания. Адекватное использование средств когезии. Умение оперировать формами речевого этикета. Умение адекватно реагировать на реплики собеседника. Возможно наличие ошибок стилистического, грамматического и лексического характера, не затрудняющих решение коммуникативной задачи. Использование разнообразных грамматических и лексических средств, в целом соответствующих данному уровню.
Не зачтено	Аудирование: Менее 60 % правильных ответов.
	Чтение: Менее 60% правильных ответов.
	Говорение: Тема не раскрыта / не освещена. Отсутствие стратегии ведения диалога. Существенные недостатки в организации высказывания.

	Неправильное использование форм речевого этикета. Отсутствие адекватной реакции на реплики собеседника. Отсутствие и /или полностью неадекватное использование средств когезии. Наличие стилистических, грамматических, лексических ошибок, препятствующих решению коммуникативной задачи. Использование простых грамматических и лексических средств, не соответствующих данному уровню.
--	---

Критерии оценок для экзамена

2 семестр

Оценка	Критерии оценок	
Отлично	Аудирование	Более 85 % правильных ответов.
	Чтение	Более 90 % правильных ответов.
	Говорение	Полное и глубокое освещение темы. Правильная стратегия ведения диалога. Умение оперировать формами речевого этикета. Умение адекватно реагировать на реплики собеседника. Логичность и последовательность изложения. Использование адекватных средств когезии. Отсутствие стилистических, грамматических и лексических ошибок. Использование разнообразных грамматических и лексических средств, соответствующих данному уровню.
Хорошо	Аудирование	70% - 84% правильных ответов.
	Чтение	75% - 89% правильных ответов.
	Говорение	Полное и глубокое освещение темы. Правильная стратегия ведения диалога. Умение оперировать формами речевого этикета. Умение адекватно реагировать на реплики собеседника. Логичность и последовательность изложения. Использование адекватных средств когезии. Некоторое количество стилистических, грамматических и лексических ошибок, не препятствующих решению коммуникативной задачи. Недостаточно разнообразные грамматические и лексические средства, в целом соответствующие данному уровню.
Удовлетворительно	Аудирование	55% - 69 % правильных ответов.
	Чтение	60% - 74% правильных ответов.
	Говорение	Неполное и неглубокое освещение темы. Предпринята попытка реализовать стратегию ведения диалога. Некоторые недостатки в организации высказывания. Недостаточное и/или неадекватное использование средств когезии. Наличие ошибок стилистического, грамматического и лексического характера, затрудняющих решение коммуникативной задачи. Недостаточно разнообразные грамматические и лексические средства, в целом не соответствующие данному уровню.
Неудовлетворительно	Аудирование	Ниже 55 % правильных ответов.
	Чтение	Ниже 60% правильных ответов.

	Говорение	Тема не раскрыта/не освещена. Отсутствие стратегии ведения диалога. Существенные недостатки в организации высказывания. Отсутствие и /или полностью неадекватное использование средств когезии. Наличие ошибок стилистических, грамматических, лексических и орфографических ошибок, препятствующих решению коммуникативной задачи. Использование простых грамматических и лексических средств, не соответствующих данному уровню.
--	-----------	--

Критерии оценок для зачета

3 семестр

Зачтено	Аудирование	Более 60 % правильных ответов.
	Письменная речь	Достаточно полное отражение всех оговоренных в задании пунктов. Использование минимально достаточного количества клише, соответствующих данному коммуникативному заданию и уровню. Наличие стилистических, грамматических, лексических и орфографических ошибок, не затрудняющих решение коммуникативной задачи. Допускаются некоторые недостатки в организации письменного высказывания.
	Говорение: презентационное выступление	Содержание презентации соответствует объявленной теме. Презентация имеет четкую структуру и подкреплена соответствующими частям презентации структурными фразами-клише. Презентующий освещает все пункты плана, представленного во вводной части презентации, соблюдается временной регламент (5-7 минут). Презентующий корректно отвечает на вопросы, использует различные стратегии взаимодействия с аудиторией на этапе вопросов. Презентация сопровождается релевантным наглядным (PowerPoint slides) и раздаточным материалом.
Не зачтено	Аудирование	Ниже 60 % правильных ответов.
	Письменная речь	Большая часть оговоренных пунктов не отражена. Отсутствие соответствующего коммуникативному заданию воздействия на читателя. Неправильное использование клише или их отсутствие. Наличие стилистических, грамматических, лексических и орфографических ошибок, препятствующих решению коммуникативной задачи. Существенные недостатки в организации письменного высказывания.
	Говорение: презентационное выступление	Содержание презентации не раскрывает объявленную тему. Нарушена структура презентации. Некорректно использованы структурные фразы-клише. Презентующий отклоняется от представленного плана презентации. Нарушается временной регламент презентации. Презентующий не отвечает на вопросы аудитории и/или не владеет стратегиями взаимодействия с аудиторией на этапе вопросов. Наглядный и раздаточный материал нерелевантен теме презентации. Невербальный стиль общения препятствует достижению коммуникативных целей презентации.

5 семестр

Зачтено	Аудирование	Более 60 % правильных ответов.
	Аннотирование	Правильное выделение главной мысли, допустимы ошибки в выделении ключевых фрагментов. Чрезмерная или недостаточная компрессия текста. Возможно наличие ошибок орфографического, грамматического и лексического характера,

		затрудняющих решение коммуникативной задачи.
	Деловая документация	Достаточно полное отражение всех оговоренных в задании пунктов. Коммуникативное воздействие на читателя соответствует заданию. Использование достаточного количества соответствующих данному коммуникативному заданию клише. Возможно наличие ошибок стилистических, грамматических, лексических и орфографических ошибок, не затрудняющих решение коммуникативной задачи. Допускаются некоторые недостатки в организации письменного высказывания.
	Письменный перевод	В целом, адекватный перевод. В основном, нет нарушений нормы языка и нормы речи. Соблюден соответствующий стилистический регистр.
	Говорение: диалогическое высказывание	Достаточно полное и глубокое освещение темы. Правильная стратегия ведения диалога или предпринята попытка реализовать стратегию диалога. Допускаются некоторые недостатки в организации высказывания. Адекватное использование средств когезии. Умение оперировать формами речевого этикета. Умение адекватно реагировать на реплики собеседника. Возможно наличие ошибок стилистического, грамматического и лексического характера, не затрудняющих решение коммуникативной задачи. Использование разнообразных грамматических и лексических средств, в целом соответствующих данному уровню.
Не зачтено	Аудирование	Менее 60 % правильных ответов.
	Аннотирование	Неверное выделение главной мысли и ключевых фрагментов текста. Существенные недостатки в организации текста. Чрезмерная или недостаточная компрессия текста. Большое количество грамматических, орфографических и лексических ошибок, препятствующих пониманию.
	Деловая документация	Большая часть оговоренных пунктов не отражена. Отсутствие соответствующего коммуникативному заданию воздействия на читателя. Неправильное использование клише или их отсутствие. Наличие ошибок стилистических, грамматических, лексических и орфографических ошибок, препятствующих решению коммуникативной задачи. Существенные недостатки в организации письменного высказывания.
	Письменный перевод	Неадекватно переведена большая часть предложений. Наблюдаются многочисленные нарушения нормы языка и нормы речи и/или не соблюдается стилистический регистр.
	Говорение: диалогическое высказывание	Тема не раскрыта / не освещена. Отсутствие стратегии ведения диалога. Существенные недостатки в организации высказывания. Неправильное использование форм речевого этикета. Отсутствие адекватной реакции на реплики собеседника. Отсутствие и /или полностью неадекватное использование средств когезии. Наличие стилистических, грамматических, лексических ошибок, препятствующих решению коммуникативной задачи. Использование простых грамматических и лексических средств, не соответствующих данному уровню.

Критерии оценок для экзамена

6 семестр

Оценка	Критерии оценок	
Отлично	Аудирование	Более 85 % правильных ответов.
	Аннотирование	Правильное выделение главной мысли и основных логических частей. Логичность и последовательность изложения. Правильное осуществление компрессии текста. Отсутствие грамматических, орфографических и лексических ошибок.
	Письменный перевод	Текст переведён полностью, перевод выполнен адекватно с соблюдением нормы языка и нормы речи в соответствующем стилистическом регистре и представляет собой единое целое.
	Диалог	Полное и глубокое освещение темы. Правильная стратегия ведения диалога. Умение оперировать формами речевого этикета. Умение адекватно реагировать на реплики собеседника. Логичность и последовательность изложения. Использование адекватных средств когезии. Отсутствие стилистических, грамматических и лексических ошибок. Использование разнообразных грамматических и лексических средств, соответствующих данному уровню.
Хорошо	Аудирование	70% - 84% правильных ответов.
	Аннотирование	Правильное выделение главной мысли и основных логических частей. Логичность и последовательность изложения. Чрезмерная или недостаточная компрессия текста. Некоторое количество грамматических, орфографических и лексических ошибок, не препятствующих пониманию.
	Письменный перевод	Правильное выделение главной мысли и основных логических частей. Логичность и последовательность изложения. Правильное осуществление компрессии текста. Отсутствие грамматических, орфографических и лексических ошибок.
	Диалог	Полное и глубокое освещение темы. Правильная стратегия ведения диалога. Умение оперировать формами речевого этикета. Умение адекватно реагировать на реплики собеседника. Логичность и последовательность изложения. Использование адекватных средств когезии. Некоторое количество стилистических, грамматических и лексических ошибок, не препятствующих решению коммуникативной задачи. Недостаточно разнообразные грамматические и лексические средства, в целом соответствующие данному уровню.
Удовлетворительно	Аудирование	55% - 69 % правильных ответов.
	Аннотирование	Правильное выделение главной мысли, ошибки в выделении основных логических частей. Чрезмерная или недостаточная компрессия текста. Некоторые недостатки в организации высказывания. Большое количество грамматических, орфографических и лексических ошибок, затрудняющих понимание.
	Письменный перевод	Текст переведён не полностью и/или пропущены некоторые ключевые фрагменты. Наблюдаются

		нарушения нормы языка и/или нормы речи, что затрудняет понимание. Текст перевода не производит впечатления связного законченного произведения.
	Диалог	Неполное и неглубокое освещение темы. Предпринята попытка реализовать стратегию ведения диалога. Некоторые недостатки в организации высказывания. Недостаточное и/или неадекватное использование средств когезии. Наличие ошибок стилистического, грамматического и лексического характера, затрудняющих решение коммуникативной задачи. Недостаточно разнообразные грамматические и лексические средства, в целом не соответствующие данному уровню.
Неудовлетворительно	Аудирование	Ниже 55 % правильных ответов.
	Аннотирование	Неверное выделение главной мысли и основных логических частей текста. Существенные недостатки в организации высказывания. Чрезмерная или недостаточная компрессия текста. Большое количество грамматических, орфографических и лексических ошибок, препятствующих пониманию.
	Письменный перевод	Текст переведён неадекватно. Пропущена или неверно переведена значительная часть ключевых фрагментов. Имеются нарушения нормы языка и речи. Не представляется возможным определить основную тему и/или идею текста.
	Диалог	Тема не раскрыта/не освещена. Отсутствие стратегии ведения диалога. Существенные недостатки в организации высказывания. Отсутствие и /или полностью неадекватное использование средств когезии. Наличие ошибок стилистических, грамматических, лексических и орфографических ошибок, препятствующих решению коммуникативной задачи. Использование простых грамматических и лексических средств, не соответствующих данному уровню.

Критерии оценок для зачета

7 семестр

Зачтено	Устный перевод	В целом, адекватный перевод. В основном, нет нарушений нормы языка и нормы речи. Соблюдён соответствующий стилистический регистр.
	Письменный перевод с английского языка на русский предложений со словарём (объём – 1300 – 1600 п. зн.).	В целом, адекватный перевод. В основном, нет нарушений нормы языка и нормы речи. Соблюдён соответствующий стилистический регистр.
	Говорение: монологическое высказывание	Достаточно полное и глубокое освещение темы. Правильная стратегия ведения монолога. Возможно наличие некоторых недостатков в организации высказывания. Адекватное использование средств когезии. Наличие ошибок стилистического, грамматического и лексического характера, не затрудняющих решение коммуникативной задачи. Использование достаточно разнообразных грамматических и лексических средств, в целом соответствующих данному уровню.

	Реферирование	Правильное выделение главной мысли, некоторые ошибки в выделении основных логических частей. Адекватная компрессия текста. Некоторые недостатки в организации высказывания. Небольшое количество грамматических, орфографических и лексических ошибок, не затрудняющих решение коммуникативной задачи.
Не зачтено	Устный перевод	Неадекватно переведена большая часть предложений. Наблюдаются многочисленные нарушения нормы языка и нормы речи и/или не соблюдается стилистический регистр.
	Письменный перевод с английского языка на русский предложений со словарём (объём – 1300 – 1600 п. зн.).	Неадекватно переведена большая часть предложений. Наблюдаются многочисленные нарушения нормы языка и нормы речи и/или не соблюдается стилистический регистр.
	Говорение: монологическое высказывание	Тема не раскрыта / не освещена. Отсутствие стратегии ведения монолога. Существенные недостатки в организации высказывания. Отсутствие и / или полностью неадекватное использование средств когезии. Наличие стилистических, грамматических, лексических ошибок, препятствующих решению коммуникативной задачи. Использование простых грамматических и лексических средств, не соответствующих данному уровню.
	Реферирование	Неверное выделение главной мысли и основных логических частей текста. Существенные недостатки в организации высказывания. Чрезмерная или недостаточная компрессия текста. Большое количество грамматических, орфографических и лексических ошибок, препятствующих пониманию.

Критерии оценок для экзамена

8 семестр

Оценка	Критерии оценок	
Отлично	Устный перевод	Текст переведён полностью, перевод выполнен адекватно с соблюдением нормы языка и нормы речи в соответствующем стилистическом регистре и представляет собой единое целое.
	Письменный перевод текста общественно-политической тематики с русского языка на английский со словарём (объём текста – 1600 п.зн.). Время выполнения – 2 часа. Письменный перевод текста общественно-политической тематики с английского языка на русский со словарём (объём текста – 2000 п.зн.).	Текст переведён полностью, перевод выполнен адекватно с соблюдением нормы языка и нормы речи в соответствующем стилистическом регистре и представляет собой единое целое.
	Говорение Монологическое высказывание	Полное и глубокое освещение темы. Правильная стратегия ведения монолога. Логичность и последовательность изложения. Использование адекватных средств когезии. Отсутствие стилистических, грамматических и лексических ошибок. Использование разнообразных

		грамматических и лексических средств, соответствующих данному уровню.
	Реферирование общественно-политической литературы	Правильное выделение главной мысли и основных логических частей. Логичность и последовательность изложения. Правильное осуществление компрессии текста. Отсутствие грамматических, орфографических и лексических ошибок.
	Устный перевод	Текст переведён полностью, перевод выполнен адекватно. Нет нарушений нормы языка и нормы речи. В целом текст перевода выполнен в соответствующем регистре, но имеются некоторые стилистические "шероховатости".
Хорошо	Письменный перевод текста общественно-политической тематики с русского языка на английский со словарём (объём текста – 1600 п.зн.). Время выполнения – 2 часа. Письменный перевод текста общественно-политической тематики с английского языка на русский со словарём (объём текста – 2000 п.зн.).	Текст переведён полностью, перевод выполнен адекватно. Нет нарушений нормы языка и нормы речи. В целом текст перевода выполнен в соответствующем регистре, но имеются некоторые стилистические "шероховатости".
	Говорение: Монологическое высказывание	Полное и глубокое освещение темы. Правильная стратегия ведения монолога. Логичность и последовательность изложения. Использование адекватных средств когезии. Некоторое количество стилистических, грамматических и лексических ошибок, не препятствующих решению коммуникативной задачи. Недостаточно разнообразные грамматические и лексические средства, в целом соответствующие данному уровню.
	Реферирование общественно-политической литературы	Правильное выделение главной мысли и основных логических частей. Логичность и последовательность изложения. Чрезмерная или недостаточная компрессия текста. Некоторое количество грамматических, орфографических и лексических ошибок, не препятствующих пониманию.
	Устный перевод	Текст переведён не полностью и/или пропущены некоторые ключевые фрагменты. Наблюдаются нарушения нормы языка и/или нормы речи, что затрудняет понимание. Текст перевода не производит впечатления связного законченного произведения.
Удовлетворительно	Письменный перевод текста общественно-политической тематики с русского языка на английский со словарём (объём текста – 1600 п.зн.). Время выполнения – 2 часа. Письменный перевод текста общественно-политической тематики с английского языка на русский со словарём (объём текста – 2000 п.зн.).	Текст переведён не полностью и/или пропущены некоторые ключевые фрагменты. Наблюдаются нарушения нормы языка и/или нормы речи, что затрудняет понимание. Текст перевода не производит впечатления связного законченного произведения.
	Говорение: Монологическое высказывание	Неполное и неглубокое освещение темы. Предпринята попытка реализовать стратегию ведения монолога. Некоторые недостатки в организации высказывания. Недостаточное и/или неадекватное использование средств когезии. Наличие ошибок

Неудовлетвори- тельно		стилистического, грамматического и лексического характера, затрудняющих решение коммуникативной задачи. Недостаточно разнообразные грамматические и лексические средства, в целом не соответствующие данному уровню.
	Реферирование общественно-политической литературы	Правильное выделение главной мысли, ошибки в выделении основных логических частей. Чрезмерная или недостаточная компрессия текста. Некоторые недостатки в организации высказывания. Большое количество грамматических, орфографических и лексических ошибок, затрудняющих понимание.
	Устный перевод	Текст переведён неадекватно. Пропущена или неверно переведена значительная часть ключевых фрагментов. Имеются нарушения нормы языка и речи. Не представляется возможным определить основную тему и/или идею текста.
	Письменный перевод текста общественно-политической тематики с русского языка на английский со словарём (объём текста – 1600 п.зн.). Время выполнения – 2 часа. Письменный перевод текста общественно-политической тематики с английского языка на русский со словарём (объём текста – 2000 п.зн.).	Текст переведён неадекватно. Пропущена или неверно переведена значительная часть ключевых фрагментов. Имеются нарушения нормы языка и речи. Не представляется возможным определить основную тему и/или идею текста.
	Говорение:	Тема не раскрыта/не освещена. Отсутствие стратегии ведения монолога. Существенные недостатки в организации высказывания. Отсутствие и /или полностью неадекватное использование средств когезии. Наличие ошибок стилистических, грамматических, лексических и орфографических ошибок, препятствующих решению коммуникативной задачи. Использование простых грамматических и лексических средств, не соответствующих данному уровню.
	Реферирование общественно-политической литературы	Неверное выделение главной мысли и основных логических частей текста. Существенные недостатки в организации высказывания. Чрезмерная или недостаточная компрессия текста. Большое количество грамматических, орфографических и лексических ошибок, препятствующих пониманию.

Программа рекомендована НМС факультета РГФ
протокол № 1 от 18.01.2011г.

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЙ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Направление/специальность _____
шифр и наименование направления/специальности

Дисциплина _____
код и наименование дисциплины

Профиль подготовки _____
в соответствии с Учебным планом

Форма обучения _____

Учебный год _____

Ответственный исполнитель

_____	_____	_____	___.__ 20__
<i>должность, подразделение</i>	<i>подпись</i>	<i>расшифровка подписи</i>	

Исполнители

_____	_____	_____	___.__ 20__
<i>должность, подразделение</i>	<i>подпись</i>	<i>расшифровка подписи</i>	

_____	_____	_____	___.__ 20__
<i>должность, подразделение</i>	<i>подпись</i>	<i>расшифровка подписи</i>	

СОГЛАСОВАНО

Куратор ООП ВПО

по направлению/ специальности	_____	_____	___.__ 20__
	<i>подпись</i>	<i>расшифровка подписи</i>	

Зав.отделом обслуживания ЗНБ	_____	_____	___.__ 20__
	<i>подпись</i>	<i>расшифровка подписи</i>	

РЕКОМЕНДОВАНА НМС _____

(наименование факультета, структурного подразделения)

протокол от ___.__.20__ № _____